

## Поздравляем!

Ja, wir möchten Sie beglückwünschen, dass Sie dabei geblieben sind und weiter Russisch lernen. Damit Ihr Interesse und Ihre innere Beteiligung weiterhin der Motor Ihres Lernens bleiben, haben wir für **Ключи 2** eine breite Auswahl von Themen für Sie zusammengestellt: Wundern Sie sich mit **Тоня**, dem russischen Au-pair-Mädchen in Frankfurt; kommen Sie mit auf eine Abenteuerreise zu den Vulkanen auf **Камчатка** und amüsieren Sie sich mit **Ирония судьбы**, dem russischen *Dinner for one* ... Sehen Sie ruhig einmal in das Inhaltsverzeichnis: **Ключи 2** ist noch vielgestaltiger und abwechslungsreicher als **Ключи 1**.

Weil die Texte mit Ihren wachsenden Fähigkeiten länger werden, haben wir uns etwas ausgedacht, damit Sie die Inhalte trotzdem schnell verstehen: Wie in der Zeitung gibt es bei vielen Textabschnitten Schlagzeilen, in denen in großer Schrift eine Kurzfassung dessen steht, was inhaltlich am Wichtigsten ist. Lesen Sie diesen Kasten immer zuerst und spekulieren Sie dann einen Augenblick, um was es in dem Text wohl gehen mag. Sie werden sich wundern, um wie viel schneller Sie den eigentlichen Text dann verstehen, als wenn Sie ohne Einstimmung Satz für Satz zu übersetzen versuchen. Probe auf's Exempel:

**Verstehen unbedingt, glauben nicht**

Was verrät Ihnen die nebenstehende Schlagzeile? Denken Sie kurz nach und lesen Sie dann erst den folgenden Text.

**Zuerst die Schlagzeilen lesen und spekulieren**

Es gibt viele Menschen, die sich für religiöse oder kirchliche Fragen nicht interessieren. Weil die Kirche aber auch in Russland eine einflussreiche gesellschaftliche Kraft ist, handelt **Урок 8** in **Ключи 2** von der russischen orthodoxen Kirche und den Unterschieden zu dem Verständnis von Kirche bei uns in Deutschland. Damit wollen wir Sie nicht missionieren, wenn Sie aber Russland immer besser verstehen



möchten, dann sollten Sie auch das Selbstverständnis des Orthodoxie kennen. Die Kurzfassung dieser Ausführungen heißt <Verstehen unbedingt, glauben nicht>. Na, können Sie schon gut spekulieren? Oder müssen Sie das noch üben? Gut raten können ist eine für das Verstehen von Fremdsprachen sehr wichtige Fähigkeit.

Wenn wir **Ключи** vorstellen und die Kursleiterinnen/Kursleiter sich überzeugt haben, dass innere Anteilnahme und Interesse an den Texten das Russischlernen tatsächlich leichter machen, dann fragen sie, ob es schwierig ist, von einem anderen Lehrwerk zu **Ключи** zu wechseln. Wir antworten guten Gewissens: Nein, das ist nicht schwierig. Die Texte in **Ключи** sind interessant, anspruchsvoll und führen an aktuellen Beispielen in das Leben des heutigen Russland ein – da ist es nicht so schlimm, wenn Sie einmal etwas aus der Grammatik schon wissen. Und weil die Grammatik in **Ключи** nicht vom System, sondern von ihrer praktischen Verwen-

**Auch wenn Sie mit einem anderen Lehrwerk angefangen haben**

dung her erklärt wird, kann es sein, dass Sie bei der Wiederholung sogar noch besser verstehen, um was es geht. Dazu kommt, dass Sie mit den Übungen von **Ключи** individuell und sicher dahin kommen, eigene Ansichten über die angeschnittenen Fragen auf Russisch äußern zu können – auch das lohnt sich allemal. Wenn es umgekehrt ist – eine grammatische Erscheinung, die Sie noch nicht kennen, wird in **Ключи** vorausgesetzt – dann können Sie im auch für selbstständiges Lernen geschriebenen Grammatikteil im Anhang (Seite 172–195) nachschlagen. Hier finden Sie nicht nur die gesamte Grammatik von **Ключи 1** und **2** auf einen Blick, sondern auch den Wortschatz beider Lehrwerkbände in Form eines russisch-deutschen Wörterbuchs. Die Vokabelliste ist alphabetisch sortiert und nennt die genaue Seitenzahl, auf der ein Wort erstmals eingeführt wurde. Zusatzwortschatz, den Sie nur verstehen, nicht aber aktiv lernen müssen, ist wie in Band 1 wieder mit

einem hochgestellten ° versehen. Und natürlich gibt es auch in **Ключи 2** wieder umfangreiche landeskundliche Insider-tips auf Deutsch zum Schmökern und Genießen. **Справка** finden Sie auf den Seiten 146–171. Sie sehen, auch wenn Sie bisher nicht mit **Ключи 1** gearbeitet haben, haben Sie alle wichtigen Arbeitsmittel dieses Buches zur Verfügung. Vielleicht wird Ihre Kursleiterin/Ihr Kursleiter noch einige zusätzliche Übungen anbieten – der Quereinstieg in **Ключи 2** ist also wirklich kein unüberwindbares Problem.

## Grammatik und Vokabeln im Anhang

Gute Unterhaltung mit den Texten und Übungen und ausreichend Motivation für das Büffeln, das manchmal auch nötig ist, wünschen Ihnen

Людмила Соколова & Heiner Zeller

## Symbole und Piktogramme



Wenn Sie dieses Symbol sehen, wissen Sie, dass sich ein Text oder eine Übung auf den Tonträgern befindet.



Dieses Piktogramm steht immer dann, wenn Sie zu zweit oder in Gruppen arbeiten sollten.



Schriftliche Übungen erkennen Sie an dem Stift.



Die Zwiebeltürmchen machen Sie auf Zusatzinformationen in der **Справка** aufmerksam. Schlagen Sie auf den Seiten 146–171 nach.



**Вечно хранить!** (Ewig bewahren!) sollten Sie alle grammatischen Grundmuster. Der Stempel mit dem Siegel weist Sie darauf hin.



Übungen im Arbeitsbuch sollten Sie immer dann einschieben, wenn Sie dieses Symbol am Rand entdecken.



Damit Sie die Grammatik auch wirklich beachten, steht das Ausrufezeichen am Ende jeder Lektion bei **Граммика** – не беда! (Grammatik ist doch kein Unglück!)



Dieses Symbol ist neu in **Ключи 2**. Wenn Sie es entdecken, müssen Sie zusätzlich zu unseren Worthilfen ein Wörterbuch zu Rate ziehen, wenn Sie es ganz genau wissen wollen.

# Inhalt

Lektion	Worüber ich etwas erfahre und was ich auf Russisch sagen kann	Seite
<b>1 Год в немецкой семье</b>	Тоня aus Орёл sieht unsere Welt mit ihren Augen, verändert sich im Laufe ihres Au-Pair-Jahres in Frankfurt sehr und kommt trotzdem bis heute mit einer <deutschen> Eigenschaft nicht zurecht.	7
<b>2 Горбачёв – глазами русских</b>	Артём, Игорь und Катя berichten über ihre Erfahrungen mit der перестойка, mit Горбачёв und der <горбомания> der Deutschen. Müssen <i>wir</i> unser Gorbi-Bild revidieren – oder die Russen?	19
<b>3 Отдых на Камчатке</b>	Deutsche Abiturienten im Krater eines aktiven Vulkans und vier Tage im Schlauchboot durch den Urwald auf Камчатка – bei diesem Abenteuer lernen Sie eine bei uns kaum bekannte Gegend Russlands kennen und kriegen vielleicht sogar Sehnsucht ...	31
<b>Тест № 1</b>	Kurze Unterbrechung zur Überprüfung Ihres Kenntnisstandes. Selbstkontrolle ist ein wichtiger Bestandteil des Lernprozesses!	45
<b>4 Две родины?</b>	In Russland als Deutsche lange unterdrückt, in Deutschland nennen viele sie <Russen>. Das traurige Schicksal der Russlanddeutschen und die Frage, ob es zwei Vaterländer geben kann. Dazu historische Hintergrundinformationen.	51
<b>5 Ирония судьбы</b>	Der sympathische, aber bindungsscheue Женя und die hübsche, aber einsame Надя – werden sie zueinander finden? Dazu allerhand Kritisches über den sowjetischen Wohnungsbau. Seit über 20 Jahren <i>der</i> Filmhit in Russland. In Deutschland als Video erhältlich.	65
<b>6 Там внизу тоже люди</b>	Eine Vizepräsidentin des Bundestages fast privat in Moskau und Lipezk. Weil Antje Vollmer wissen will, wie heutige Russen wirklich denken, wohnt sie vier Tage in einer russischen Privatwohnung, isst und reist russisch, spricht mit Studentinnen, Betriebsleitern, Schülern, Künstlerinnen, ...	79

Lektion	Worüber ich etwas erfahre und was ich auf Russisch sagen kann	Seite
<b>Тест № 2</b>	Inzwischen sind Ihnen die verschiedenen Fertigkeiten, die wir überprüfen, schon bestens bekannt. Viel Erfolg mit Test 2!	93
<b>7 Карьера в России</b>	Денис НОВИКОВ produziert in Moskau Werbespots und verdient viermal so viel wie der Durchschnitt. Er berichtet in einem Interview, wie er es so weit gebracht hat – ohne gezielte Ausbildung und ohne Beziehungen. Ob er seine Seele verkauft hat, müssen Sie selbst beurteilen.	99
<b>8 Третий Рим</b>	Die orthodoxe Kirche war und ist ein wesentlicher Faktor in Russland. Heike Wander und Steffen Seip (КЛЮЧИ 1), diesmal zu Besuch in Самара an der Wolga, versuche die Unterschiede zu unserem Verständnis von Kirche herauszufinden. Interessant sicher auch für diejenigen, die nicht glauben.	111
<b>9 Любовь или изнасилование?</b>	Liebe oder Vergewaltigung? Bei der Kurzgeschichte von Nobelpreisträger Иван БУНИН läuft es einem kalt über den Rücken, so packend schildert er die empfindungslose, egoistische Art, wie ein Gutsbesitzer aus dem 19. Jahrhundert mit der 15-jährigen Стёпа umgeht.	125
<b>Тест № 3</b>	Haben Sie sich schon zum Volkshochschulzertifikat Russisch angemeldet? Versuchen Sie es doch einfach, auch wenn Sie es eigentlich gar nicht vorhatten. Es ist eine tolle Leistung, dass Sie bis hierhin durchgehalten haben. Warum wollen Sie sich das nicht schriftlich bestätigen lassen?	139
<b>Anhang</b>		145
Справка		146
Грамматика		172
Грамматische Fachbegriffe / Abkürzungen		195
Alphabetische Wortliste		196
Quellenverzeichnis		218
Russlandkarte		219